

José MARQUES, *O Cartulário do Mosteiro de Fiães (ADB, Ms. 1052). Vol. I: Introdução. Transcrição. Índices y Vol. II: Fac-Simile*, [Melgaço], Câmara Municipal de Melgaço, 2016, 312 págs. + ed. facsímile, ISBN: 978-972-98755-8-8.

El monasterio de Fiães, localizado en Melgaço –el municipio más septentrional de Portugal– poseía un vasto patrimonio disperso tanto por la región miñota del Norte de Portugal como por el Sur de Galicia, desde la comarca atlántica de Bayona “até às terras de Jinzo de Límia”, incluyendo, por tanto, extensos territorios en las diócesis de Orense y Tuy. Tras la adopción de la observancia cisterciense entre 1173 y 1194 –las noticias documentales más antiguas lo presentan bajo la cluniacense– consolidó su patrimonio antes de finalizar el siglo XIII. A lo largo de la siguiente centuria soportaría una aguda crisis de la que parece nunca llegó a recuperarse y su extinción definitiva, a raíz del Decreto de 28 de Mayo de 1834 de Joaquim António de Aguiar “no contexto da tragédia que se abateu sobre as Ordens Religiosas en Portugal”, relegó el primitivo complejo monástico de Fiães a simple parroquia. En la actualidad sólo se conserva su iglesia: el conjunto de sus dependencias anexas propias de la vida comunitaria fueron destruidas y sus materiales, cómo no, reaprovechados en obras del entorno, como dos arcos del antiguo claustro “utilizados como sustentáculo do alpendre de uma casa de lavoura situada do lado nascente”.

De esta escueta reseña histórica se puede comprender con facilidad que el cartulario galaico-portugués de Fiães conservado en el *Arquivo Distrital de Braga* no era desconocido para los historiadores gallegos: hace exactamente 50 años, el archivero y prolífico investigador Jesús Ferro Couselo incorporaba alguno de sus documentos a su memorable

colección *A vida e a fala dos devanceiros: escolma de documentos en galego dos séculos XIII a o XIV*<sup>1</sup>, obra que puede considerarse como uno de los primeros referentes modernos de edición de fuentes históricas de Galicia. Tres décadas después, con afán de rendir homenaje al ya fallecido historiador pontevedrés, se publicó de forma apresurada una inacaba transcripción del *Tumbo de Fiães* que no hacía justicia ni al rigor científico de don Jesús ni al verdadero valor del cartulario. Tal y como se afirma en la “Justificação” de las primeras páginas del volumen, este fue el motivo que impulsó al historiador portugués P. José Marques, catedrático *aposentado* de la Facultad de Letras de Porto, a acometer la edición íntegra del *Cartulário*, siguiendo las “normas internacionais adaptadas para el caso portugués” y bajo las pautas del eximio paleógrafo portugués P. Avelino de Jesus da Costa<sup>2</sup>. El canónigo y archivero bracarense rescató de esta manera un viejo proyecto que ya había tratado de acometer en 1973 cuando barajaba temas para su Licenciatura, de manera que ha visto por fin culminado otro más de sus sobresalientes empeños historiográficos.

El *Cartulário*, códice de pergamino de 143 hojas escritas en letra carolino-gótica libraria con algunas adiciones posteriores de diversas manos en gótica cursiva, contiene un total de 416 documentos copiados *in extenso*, cuyas fechas extremas –17 documentos carecen de ella– se extienden desde el año 1142 hasta 1365, aunque sólo 6 documentos pertenecen al siglo XIV. Su elaboración en el *scriptorium* del monasterio “nos finais do

<sup>1</sup> Vigo, Galaxia, 1967, 2 vols., reeditada en facsímile en 1996 con la colaboración de la Fundación Penzol.

<sup>2</sup> *Normas gerais para a transcrição e publicação de documentos e textos medievais e modernos*, 3.ª ed., Coimbra, Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, Instituto de Paleografia e Diplomática, 1993.

*século XIII*, ou, mesmo diferi-la até o *primeiro quartel do século XIV*” obedece, en autorizada opinión del P. Marques, a una preocupación de los abades por preservar los títulos jurídicos de su patrimonio en el contexto de la grave crisis económica y demográfica que se vislumbraba a fines del siglo XIII.

Después de sendos capítulos dedicados a proporcionar algunas líneas generales sobre el origen y evolución de la vida monacal desde la adopción de la Regla de San Benito según las pautas de Cluny –tras una observancia monástica autóctona de tradición visigótica o fructosiana– hasta adoptar la reforma del Císter “*mercê da filiação do mosteiro de Fiães ao de S. João de Tarouca*”, a los estudios de la formación del complejo y coto monástico y a la propia evolución institucional, se emplean varias páginas en una minuciosa descripción de la estructura codicológica del *Cartulário* acompañada con gráficos alusivos.

El amplio capítulo introductorio que precede a la colección de documentos finaliza con tres apartados: la valoración sucinta del contenido de los documentos –que giran en torno a la defensa del patrimonio y de los derechos del monasterio–; la explicación de las pautas de elaboración del índice onomástico y toponímico –este último unificando las entradas de los nombres por la grafía portuguesa, en lugar de la latina o gallega, que también se indica–; a los obligados agradecimientos –por la calidad editorial de la obra, de patrocinio institucional, envidiable en España– y a la bibliografía manejada.

El empeño fontal del P. José Marques ha sido acometido en un momento en el que las metodologías historiográficas más empíricas orientadas a la edición misma de los cartularios ha sido sustituida por otras focalizadas en

lo que se ha dado en denominar en las últimas décadas –de manera poco afortunada, en mi opinión– *depósitos de memoria* o *escrituras de la memoria*, centradas en tratar de analizar la función, la materialidad o las motivaciones de los amanuenses que componían aquellos *tumbos*, *cabreos*, *beceros* o *repertorios*. Estas nuevas tendencias parecen querer relegar de forma un tanto simplista y maniquea las llamadas *categorías metodológicas tradicionales* por una renovación historiográfica –calificada como *innovación metodológica*– que sitúa a los códices diplomáticos como objeto de estudio en sí mismo de *memoria construida*... Por el contrario, la supuesta *innovación* no se echa en falta cuando nos encontramos con la transcripción y edición facsímil del *Cartulário* o *Livro das Datas* del monasterio de Fiães.

Es habitual, tal y como se reconoce en las páginas introductorias, que el principal objetivo de estas ediciones sea el de facilitar el acceso a la colección documental y encuadrarla en la visión global de la historia del monasterio para posibilitar un estudio específico y exhaustivo de su propia historia, posible gracias a los más de cuatrocientos documentos que contiene el cartulario. Por tanto, no es cuestión contradictoria ni excluyente afrontar la edición de los tumbos para vislumbrar la historia de sus instituciones incorporando nuevos interrogantes acerca de la materialidad misma del objeto de estudio, significado y motivaciones que llevaron a su elaboración, uso y propia conservación. Se trata, en definitiva, de ampliar horizontes y no de imposibilitar, sustituir, cercenar o eludir los avances estrictamente empíricos, como en ocasiones y de forma un tanto inquisitorial –sobre todo en los ámbitos académicos o de agencias evaluadoras– se practica.

---

Pablo S. Otero Piñeyro Maseda

Instituto de Estudios Gallegos Padre Sarmiento  
CSIC-XuGa